

Verses from the poem (O' Workers) by the great poet Ahmed Shawqi

Translated by Nadia S (www.arabicwithnadia.com)

أُيْها العَمالُ، افنوا العُمُرَ كدًّا واكتساباً

O' workers, dedicate your lives to diligent work

واعمروا الأرضَ، فلولا سعيكم أمست يبابا

And build the earth, for if it weren't for you it would be barren

إن لي نصحاً إليكم إن اذنتم وعتاباً

For you I have advice, and if you permit, reproach

في زمانٍ غيبي الناصح فيه، أو تغابي

In an age where the adviser, is deemed stupid or feigns stupidity

أين أنتم من جدودٍ خلدوا هذا التراباً؟

How do you compare to the ancestors who immortalised this soil?

قلَّده الأثرَ المُعجِزَ، والفنَّ العُجاباً

Enrobed it in traces of miraculous and wondrous art

وكسَّوه أبدَ الدهر من الفخر ثياباً

And for eternity draped it in pride

أتقنوا الصنعةَ، حتى أخذوا الخلدَ إغتصاباً

They perfected their trade, until they exacted immortality

إن للمتقن عند الله والناس ثواباً

He who perfects their work receives rewards from both God and people

أتقنوا، يُحببكم الله ويرفعكم جناباً

Perfect your work, so that you may be loved and elevated by God

أرضيتم أن تُرى (مصرُ) من الفنِّ خراباً؟

Or have you accepted for Egypt to be seen undone of its art

بعد ما كانت سماءً للصناعاتِ وغاباً

After it used to be the sky and forest of all trades